

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

| Pos.    | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Description      | Désignation des articles |
|---------|---------|------|--|----------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1       | 0665544 | 1    | V  | Kupplung             | coupling              | accouplement             |
| 1.1     | 0632193 | 1    | V  | Sicherungsring       | retaining ring        | circlip                  |
| 2       | 0461237 | 1    | V, R   | Sicherungsring       | retaining ring        | circlip                  |
| 3       | 0662661 | 1    |  | Buchse               | bush                  | douille                  |
| 4       | 0659507 | 1    | V, R   | O-Ring               | o-ring                | joint torique            |
| 5       | 0662335 | 1    | V, R   | Nutring              | lip seal              | joint                    |
| 6       | 0662172 | 1    |  | Anzugring            | connecting ring       | bague de montage         |
| 7       | 0662307 | 1    |  | Hochdruckkopf        | pump head             | tête à haute pression    |
| 8*      | 0661857 | 2    | V, D, R  | Dichtring            | gasket                | joint                    |
| 9       | 0646471 | 1    |  | Sattelring           | saddle ring           | bague de retenue         |
| 10      | 0662781 | 1    | V, R   | Manschettensatz PTFE | packing ring set PTFE | joints en PTFE           |
| 11      | 0631522 | 1    |  | Gegenring            | counter ring          | contre-anneau            |
| 12      | 0641445 | 2    | V  | Druckfeder           | spring                | ressort                  |
| 13      | 0663282 | 1    | V  | Doppelkolben kpl.    | dual piston cpl.      | double piston cpl.       |
| 13.1    | 0663280 | 1    | V  | Doppelkolben         | dual piston           | double piston            |
| 13.2    | 0606308 | 1    | V  | Kugelführung         | ball guide            | guitage de bille         |
| 13.3    | 0410195 | 1    | V, R   | Kugel                | ball                  | bille                    |
| 13.4    | 0460052 | 1    | V  | Spannhülse           | tension sleeve        | goupille                 |
| 13.5    | 0214817 | 1    | V  | Ventilgehäuse kpl.   | valve housing cpl.    | corps de vanne cpl.      |
| 13.5.1* | 0631443 | 1    | V, D, R  | O-Ring               | o-ring                | joint torique            |
| 14      | 0648267 | 1    |  | Stopfen              | plug                  | bouchon                  |
| 14.1*   | 0667546 | 1    | V, D, R  | Dichtung             | seal                  | joint                    |
| 15      | 0646849 | 1    | V  | Ölschauglas          | sight glass           | verre indicateur         |
| 15.1*   | 0667542 | 1    | V, D, R  | Dichtung             | seal                  | joint                    |
| 16      | 0663472 | 1    |  | Dichtung             | gasket                | joint                    |
| 17      | 0659006 | 1    |  | Doppelnippel         | male adaptor          | raccord double male      |
| 18      | 0663266 | 1    |  | Federgehäuse         | spring housing        | logement de ressort      |
| 19      | 0631526 | 1    |  | Gegenring            | counter ring          | contre-anneau            |
| 20      | 0662782 | 1    | V, R   | Manschettensatz PTFE | packing ring set PTFE | joints en PTFE           |
| 21      | 0646474 | 1    |  | Sattelring           | saddle ring           | bague de retenue         |
| 22      | 0663270 | 1    |  | Druckzylinder        | pressure cylinder     | cylindre de pression     |
| 23*     | 0661858 | 1    | V, D, R  | Dichtring            | gasket                | joint                    |
| 24      | 0662557 | 1    | V  | Kugelführung kpl.    | ball guide cpl.       | guitage de bille cpl.    |
| 25      | 0410225 | 1    | V, R   | Kugel                | ball                  | bille                    |
| 26      | 0663278 | 1    | V  | Bodenventil kpl.     | bottom valve cpl.     | vanne inferieures cpl.   |
| 26.1*   | 0631442 | 1    | V, D, R  | O-Ring               | o-ring                | joint torique            |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0667513 |      | R  | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0667667 |      |  | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

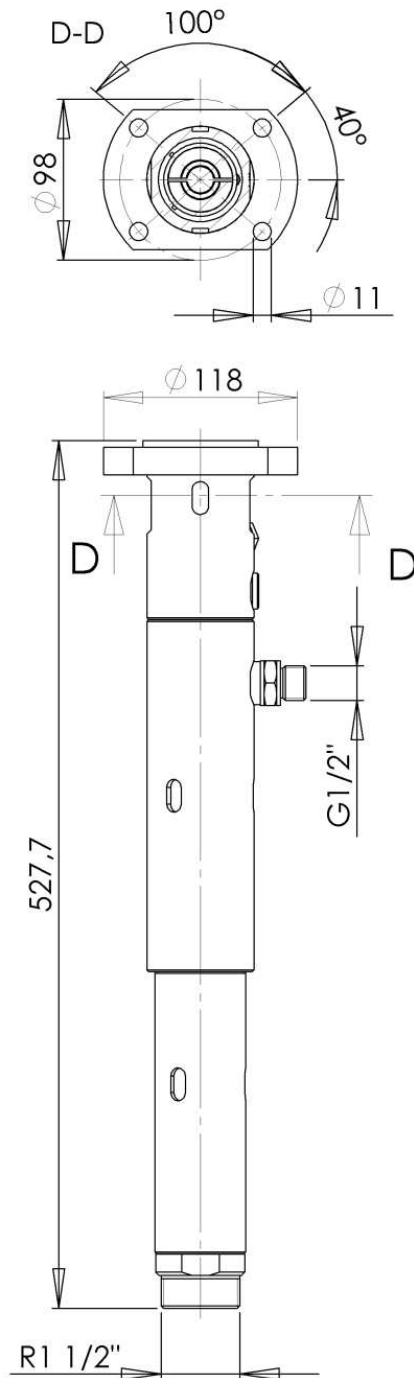
**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.

Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.

Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation



**max. Temperatur / max.  
temperature /  
température maximale:  
80°C / 176°F**  
**max. zulässiger Materialdruck /  
max. material pressure /  
pression de service (maximale):  
500bar / 7250psi**

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / leger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)            | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activeur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118   |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057   |
| [FT]                            | Spezialfett / special grease / graisse spéciale  | 0000423   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com